



新版

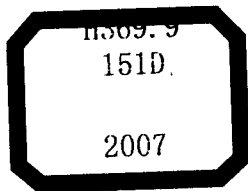
商务谈判日语

商談のための日本語

刁鹏鹏 编著



大连理工大学出版社
DALIAN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS



新版 商务谈判日语

编著 刁鹂鹏

大连理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

新版商务谈判日语 / 刁鹂鹏编著. —大连:大连理工大学出版社,2007.1

ISBN 978-7-5611-3440-5

I. 新… II. 刁… III. 贸易谈判—日语—口语—高等学校—教材 IV. H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 004630 号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市软件园路 80 号 邮政编码:116023

发行:0411-84708842 邮购:0411-84703636 传真:0411-84701466

E-mail:dutp@dutp.cn URL:http://www.dutp.cn

大连理工印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸:140mm × 203mm	印张:12.25	字数:306 千字
附件:光盘 1 张		印数:1 ~ 6 000
2007 年 1 月第 1 版	2007 年 1 月第 1 次印刷	

责任编辑:宋锦绣

责任校对:张 凡

封面设计:宋 蕾

定 价:25.00 元

前 言

进入 21 世纪以来,中国社会已全面走进市场化经济的时代,尤其是中国加入 WTO 以后,中国与国际接轨,商贸交流活动日益增加,在这种环境下,中日两国的商务贸易往来活动会越来越多,越来越广。因此,为了做好中日间的商贸谈判工作,为了满足广大对日商贸人员学习日语商务知识的需要,为了适应高等院校商务日语教学的需要,对《商务谈判日语口语》内容进行了进一步的完善。

本书的读者对象是有一定日语基础的日语学习者和那些从事外贸或在外企工作的日语商贸人员。全书由浅入深,由常识篇和实战篇两大部分,共 20 课组成,设置各种情境,全方位、多信息、大视野地展开了日语商务谈判口语。基本结构如下:

- 商务教室——商贸知识,由浅入深。
- 模拟谈判——实战会话,多彩多样。
- 能力拓展——扩大视野,增加信息。
- 难点注解——简洁解释,一目了然。
- 综合练习——自测水平,范围广泛。
- 商务提示——交际技巧,沟通无限。
- 速 读——最新资讯,精彩纷呈。
- 知识百科——常识小考,尽收眼底。
- 行业词汇包——专业术语,包罗万象。

另外,考虑到为了让读者能全面地、系统地、完整地了解日语的商务知识,对每课的主要语法都做了解释,并附列了单词,其目的



就是要最大限度地让日语基础不同程度的读者都受益。

本书新补充了「速読」和「ビジネスヒント」。其中,「速読」介绍的都是最新的日本社会、经济等信息,而且选择的词汇既是该文章的关键词,又是日语中的重点或难点读音词语,而提出的唯一的问题则是全文的中心。因此,在这部分的学习中,要求学习者迅速浏览全文的同时,及时地解答每一个问题。「ビジネスヒント」提示了每个人做商务工作的技巧。之所以补充这两部分内容,其目的在于使学习者懂得,一个谈判决不是孤立的,需要在学习日语商务谈判知识的同时,还要了解谈判之外的日本社会的相关知识;并且掌握一套自身的完善的商务作风,才能为良好的业务谈判打下坚实的基础。

本书在编写中,参阅了许多国内外的书籍,受益匪浅。由于编者水平有限,书中定有不当之处,恳请广大读者批评、指教。

编者

2007年1月



目 录

常 识 篇

第1課 紹介(介绍)	2
商务教室——紹介の仕方	2
模拟谈判(1)はじめまして	3
(2)紹介後	4
能力拓展 日本ではOLの仕事は?	5
综合练习	6
应用练习 会社紹介	7
ビジネスヒント あいづちをうまく打つ	7
速读 日本21世紀ビジョン	8
知识百科 「あなた」	8
行业词汇包——会社用語1	9
译文	12
第2課 名刺(名片)	16
商务教室——名刺のいろいろ	16
模拟谈判(1)日本人との付き合い	18
(2)知人の話題	19
能力拓展 頻繁に名刺交換をする日本人	20
综合练习	21



应用练习 望む人材	22
ビジネスヒント 日本人にとって、名刺って何?	23
速读 フリーペーパー	23
知识百科 「フリーター」	24
行业词汇包——会社用語Ⅱ	24
译文	26
第3課 訪問と接待(访问与接待)	30
商务教室——訪問と接待	30
模拟谈判(1)訪問	32
(2)招待される	33
能力拓展 日本の接待実態	35
综合练习	36
应用练习 飲食注意	37
ビジネスヒント 毎日、目標を立てる	38
速读 三大都市圏	38
知识百科 「単身赴任」	39
行业词汇包——食品	39
译文	42
第4課 贈答(互贈礼品)	47
商务教室——贈答について	47
模拟谈判(1)出先からの連絡	49
(2)お土産	50
能力拓展 日本で宿命のライバル企業	51
综合练习	52
应用练习 新人紹介	53
ビジネスヒント 「まわりの人を大切にする」	54



速读 駅ナカ	54
知识百科 「根回し」	55
行业词汇包——娛樂	56
译文	59
第5課 商談(谈判)	64
商务教室——商談のマナー	64
模拟谈判(1)時間取る	66
(2)打ち合わせ	67
能力拓展 日本の産業政策	68
综合练习	70
应用练习 投資誘致	71
ビジネスヒント 意見が分かれても争わない	72
速读 日本自動車メーカーの中国進出	73
知识百科 「稟議制度」	74
行业词汇包——旅行・宿泊	74
译文	78
第6課 電話応対(接电话)	83
商务教室——電話応対のエチケット	83
模拟谈判(1)申し込み	84
(2)電話による依頼	88
能力拓展 日本の情報通信産業の現状	88
综合练习	90
应用练习 電話で約束する	91
ビジネスヒント 人の話をしっかりと聞く	92
速读 通信ビジネス	92
知识百科 「電話での5W3H」	93



行业词汇包——通信	94
译文	95
第7課 敬語(敬語)	101
商务教室——敬語	101
模拟谈判(1)頼む	102
(2)謙遜する	103
能力拓展 日本の会社の社訓	104
综合练习	105
应用练习 歓迎あいさつ	106
ビジネスヒント 人々を愛で癒す	107
速读 学習社会	108
知识百科 「過労死」	108
行业词汇包——会議用語	109
译文	111
第8課 異文化交流(不同文化的交流)	115
商务教室——コミュニケーションギャップ	115
模拟谈判(1)ことづける	117
(2)アドバイス	118
能力拓展 日本企業の海外進出	119
综合练习	120
应用练习 創造性	122
ビジネスヒント 「考えさせてください」が招く文化摩擦	123
速读 グローバル化	123
知识百科 「信用調査」	124



行业词汇包——職業用語	125
译文	129
第9課 日本(日本)	134
商务教室——日本について	134
模拟谈判(1)食事注文	138
(2)習慣の違い	139
能力拓展 日本料理	140
综合练习	142
应用练习 応募条件	143
ビジネスヒント 「する」より「なる」重視の日本人	144
速读 リストラと日本型経営の変容	145
知识百科 春闘	145
行业词汇包——花・宝石等	146
译文	149
第10課 情報(信息)	155
商务教室——情報革命	155
模拟谈判(1)パソコン・システム管理	158
(2)ソフト開発	158
能力拓展 サイバーテロ防衛意識を高めよう	160
综合练习	161
应用练习 女子高生の流行品	163
日本にある最新流行品	163
ビジネスヒント 決定は急がない	164
速读 新しい「立ち読み」書店	165
知识百科 インターネットで取引への影響	166
行业词汇包——コンピューター	166
译文	171



实 战 篇

第 11 課 引合(询盘)	178
商务教室——市場調査問題	178
模拟谈判(1)製品の引合	180
(2)値段の問い合わせ	181
能力拓展 同業他社とのシェア競争	182
综合练习	183
应用练习 知的所有権	184
ビジネスヒント 新しいアイデアを試す	185
速读 団塊の世代	186
知识百科 モラルとモラール	186
行业词汇包——輸出・輸入	187
译文	190
第 12 課 オファー(报盘)	195
商务教室——売買問題	195
模拟谈判(1)ファームオファー	197
(2)オファー	197
能力拓展 品質管理	198
综合练习	200
应用练习 「三高」から三低へ	201
ビジネスヒント 人との協力して働く	203
速读 揺れるNHK	203
知识百科 ZD 運動	204
行业词汇包——マーケティング	204
译文	207



第 13 課 価格(价格)	212
商务教室——価格問題	212
模拟谈判(1)カウンター価格	214
(2)価格	215
能力拓展 日本式超多角式路線	216
综合练习	217
应用练习 インテリア案内	218
ビジネスヒント 変化を恐れない	219
速读 均一価格店	220
知识百科 ペンチャービジネス	220
行业词汇包——注文	221
译文	224
第 14 課 支払い(付款)	229
商务教室——日本の金融事情	229
模拟谈判(1)船積みの支払条件について	230
(2)支払い方式	231
能力拓展 兜町	233
综合练习	234
应用练习 ケータイ	236
ビジネスヒント 他人に奉仕する	236
速读 個人情報保護法対応に対する苦慮する報道機関	237
知识百科 ガット(GATT)とWTO	238
行业词汇包——銀行・証券	238
译文	243
第 15 課 包装(包装)	248
商务教室——通関	248



模拟谈判(1)包装についての相談	249
(2)包装への提案	250
能力拓展 过剩包装	252
综合练习	253
应用练习 コンビニ	255
ビジネスヒント 内面の声に耳を傾ける	255
速读 循環型社会形成推進	256
知识百科 日本人の包装意識	256
行业词汇包——包装	257
译文	258
第16課 保険(保險)	263
商务教室——租税問題	263
模拟谈判(1)保険の種類について	264
(2)保険についての相談	266
能力拓展 規制緩和	267
综合练习	268
应用练习 今日の女性	269
ビジネスヒント 快適な生活空間を創る	270
速读 地球温暖化	271
知识百科 医療保険制度	271
行业词汇包——会計・税務	272
译文	276
第17課 契約(合同)	281
商务教室——契約書の書き方	281
模拟谈判(1)契約について	282
(2)契約調印	283

能力拓展 リストラ	284
综合练习	285
应用练习 納期請求	287
ビジネスヒント 自分の価値を信じる	287
速读 知的所有権	288
知识百科 取締役数	289
行业词汇包——店名	289
译文	292
第 18 課 積載(装运)	296
商务教室——積載の基礎知識	296
模拟谈判(1)納期の催促	297
(2)船積みの運賃について	298
能力拓展 国際商取引の新しい仕組み	300
综合练习	301
应用练习 抽出検査	302
ビジネスヒント 常に学習する	303
速读 重厚長大産業の環境力	303
知识百科 建値条件	304
行业词汇包——輸送	305
译文	308
第 19 課 クレーム(索赔)	312
商务教室——公害問題	312
模拟谈判(1)クレームを受け入れる	313
(2)クレームの拒絶	315
能力拓展 環境問題への取り組み	316
综合练习	317



应用练习 交涉	318
ビジネスヒント 言い訳を止めて、やってくる	320
速读 日本示談社会と詫び状	320
知识百科 日本の輸出入関連法令	321
行业词汇包——貿易	322
译文	325
第20課 代理(代理)	330
商务教室——日本經濟	330
模拟谈判(1)代理の申し込み	332
(2)代理の拒否	333
能力拓展 日本の政治	334
综合练习	335
应用练习 經濟開発区へ誘致する	337
ビジネスヒント 上を向こう	338
速读 IT時代の選挙運動	338
知识百科 日本の「内閣」	339
行业词汇包——政治・法律	340
译文	343
速读课后答案	349
附录1 世界ブランド企業	353
附录2 日本ブランド企業	372

常 识 篇



第1課 紹介(介绍)



商务
教室

——紹介の仕方

先生: みなさんはじめまして、今からビジネス教室に入りますが、まず紹介について話しましょうか。

学生: 先生、ビジネス社会では自己紹介が多いでしょう。どうすればいいでしょうか。

先生: そうですね。自己紹介では、自分をどのように印象づける^①かということが大切なポイントとなります。たとえば、自分自身をよく知ってもらうために、ユーモアをとり入れた話題にしておけば、印象づけがうまくいくでしょう。また将来に向かって友好的な信頼関係を築くためにも自分を率直な表現で日ごろから考えておくのも一案です。

学生: はい。ではその他、紹介のしかたについてどんなことに気をつけなければなりませんか。

先生: そうですね。まず自社の人を他社の人に紹介するとき、自社の人を先に紹介します。それから地位、年齢に差がない人を紹介するとき、親しい人を先に紹介します。なお、男性を先に紹介することは普通です。しかし、年齢、地位が違う人を紹介するときに、年少者を先に紹介します。

学生: そうですか。でも、一人を大勢に紹介するときに、どうしましょうか。

先生: その場合、まず一人を大勢に紹介し、その後、大勢を一人に